

# L'Alt Empordà: paisatges, natura, cultura i emocions

---



Dipòsit legal: DL GI 1266-2020

**Fotografies:**

CCAE/Narcís Ribas

CCAE/Fons

Ass. Empordà Turisme

CVVGI - Stella Rotger

Observatori Astronòmic Albanyà

Ajuntaments de Figueres, Roses, Castelló d'Empúries- Empuriabrava,

El Port de la Selva, Peralada i Consorci Salines Bassegoda

Promoartsmusic

Marc Planagumà

C. Clerch i Nicolau, 2e - 17600 Figueres

[+34] 972 51 44 31 - turisme@altemporda.cat - altemporda.org/turisme

## **Sumari**

- 4-5      1. L'ALT EMPORDÀ**
- 6-15     2. NATURA**  
Naturaleza | Nature
- 16-21    3. ALT EMPORDÀ, EMOCIONS ASSEGURADES**  
Alt Empordà, emociones aseguradas | Alt Empordà, émotions assurées  
Alt empordà, guaranteed emotions
- 22 - 30   4. ALT EMPORDÀ, HISTÒRIA I PATRIMONI**  
Alt Empordà, historia y patrimonio | Alt Empordà, histoire et patrimoine  
Alt empordà, history and heritage
- 31 i 34   5. GASTRONOMIA I ENOTURISME**  
Gastronomía y enoturismo | Gastronomie et œnotourisme | Gastronomy and wine tourism
- 35        6. FIGUERES, CAPITAL DE COMARCA**  
Figueres, capital de comarca | Figueres, capitale de la comarque | Figueres, county capital
- 36        7. FESTIVALS DE MÚSICA I CULTURA**  
Festivales de música y cultura | Festivals de musique et culture | Festivals of music and culture
- 37        8. OFICINES DE TURISME**  
Oficinas de turismo | Offices de tourisme | Tourist offices

# 1. L'ALT EMPORDÀ

**Benvinguts a una terra plena d'experiències per viure / Bienvenidos a una tierra llena de experiencias por vivir / Bienvenue dans une région pleine d'expériences à vivre / Welcome to a land full of experiences to enjoy**

L'Empordà és un territori ple de contrastos. Tant la seva costa com les planes de l'interior, protegides per diferents massissos, fan d'aquesta part de Catalunya un espai singular, conformat per una gran diversitat de paisatges. Però si hi ha una peculiaritat especial de l'Empordà és el paisatge humà que dibuixa la seva gent. Escoltar converses entre pescadors vora el mar o entre pagesos, al camp, reflecteix una manera particular de ser, fer i sentir, i ajuda a configurar una identitat integradora i, alhora, profundament arrelada al territori. El pintor Salvador Dalí i l'escriptor Josep Pla són alguns empordanesos il·lustres. El primer va néixer a Figueres (Alt Empordà) i el segon, a Palafrugell (Baix Empordà).

El Empordà es un territorio lleno de contrastes. Su costa o las llanuras del interior, protegidas por diversos macizos, hacen de esta parte de Catalunya un espacio singular y con una gran diversidad de paisajes. Pero si hay una peculiaridad especial del Empordà es el paisaje humano que dibuja su gente. Escuchar conversaciones entre pescadores a la orilla del mar o entre la gente del campo refleja una forma de ser, hacer y sentir, y ayuda a configurar una identidad integradora y, a su vez, profundamente arrraigada al territorio.

El pintor Salvador Dalí y el escritor Josep Pla son algunos empordaneses ilustres. El primero nacido en Figueres (Alt Empordà) y el segundo en Palafrugell (Baix Empordà).

L'Ampurian est un territoire plein de contrastes. Son littoral ou les plaines intérieures protégées par différents massifs font de cette partie de la Catalogne un espace unique avec une grande diversité de paysages. Mais la particularité de l'Ampurian n'est autre que son paysage humain qu'il illustrent ses habitants. L'écoute des conversations entre pêcheurs au bord de la mer ou entre paysans à la campagne reflète une façon d'être, de faire et de ressentir, et contribue à façonner une identité profondément ancrée dans le territoire et, en même temps, intégrative.

Le peintre Salvador Dalí et l'écrivain Josep Pla sont d'illustres habitants de l'Ampurian. Le premier est né dans le Figueres (Alt Empordà) et le second dans le Palafrugell (Baix Empordà).

The Empordà is a land full of contrasts. Its coastline and inland plains, protected by various mountainous areas, make this part of Catalonia unique with its wide variety of landscapes. But if there is one thing that stands out in the Empordà, it is the human landscape, drawn by the people. Listening to conversations between the fishermen on the seashore, or among farmers in the countryside, reflects a way of being, a way of feeling and a way of doing things, and helps to shape an identity that is both deeply rooted in the territory and, at the same time, inclusive.

The painter Salvador Dalí and the writer Josep Pla are just two of the famous people from the Empordà. The former was born in Figueres (Alt Empordà) and the latter in Palafrugell (Baix Empordà).

Avui, descobrint l'Alt Empordà, et toca a tu escriure la teva pròpia història. És per això que aquesta terra plena de contrastos et convida a escollir-ne els matisos. Des d'on vulguis, cap on tu vulguis, l'Alt Empordà es pot conèixer de maneres infinites. Endinsa't en la història, la cultura, la natura, els costums d'aquest territori tan especial. Recorre'l fent senderisme o cicloturisme. Viu per unes hores, o per uns dies, aquesta terra d'espais singulars i tal vegada en voldràs formar part per sempre. Perquè descobriràs que l'Alt Empordà és... on tot comença!



Hoy, descubriendo el Alt Empordà, te toca a ti escribir tu propia historia. Es por eso que esta tierra llena de contrastes te invita a escoger los matices. Desde donde quieras, hacia donde tú quieras, el Alt Empordà se puede conocer de infinitas maneras. Adéntrate en la historia, la cultura, la naturaleza, las costumbres de este territorio tan especial. Recórrelo haciendo senderismo o cicloturismo. Vive por unas horas, o por unos días, esta tierra de espacios singulares y tal vez querrás formar parte de ella para siempre. Porqué descubrirás que el Alt Empordà es... ¡donde todo empieza!

Aujourd’hui en découvrant le Alt Empordà, c'est à vous d'écrire votre propre histoire et cette terre pleine de contrastes vous invite à choisir les nuances. D'où vous voulez, où vous voulez, le Alt Empordà commence et se découvre d'une infinité de manières. Plongez-vous dans l'histoire, la culture, la nature, les coutumes. Parcourez-le en faisant de la randonnée ou du cyclotourisme. Vivez pendant quelques heures, ou quelques jours, cette terre d'espaces uniques, et vous voudrez peut-être en faire partir pour toujours. Parce que vous découvrirez que le Alt Empordà est ... là où tout commence !

Today, discovering the Alt Empordà, it is up to you to write your own story and this land full of contrasts invites you to choose what that story looks like. From wherever you want, to wherever you want, the Alt Empordà begins and is discovered in infinite ways. Delve into its history, culture, nature, customs. Go hiking or cycling. Spend a few hours, or a few days, in this land of unique spaces and maybe you will want to become part of it forever. Because you will discover that the Alt Empordà is... where everything starts!

## 2. NATURA

Naturaleza | Nature

### Parc Natural del Cap de Creus

La península del Cap de Creus constitueix el darrer contrafort dels Pirineus i l'extrem oriental de la península Ibèrica. Dins del Parc Natural de Cap de Creus es poden fer múltiples activitats i visites relacionades amb el lleure. Cal ressaltar-ne les activitats aquàtiques i els itineraris a peu o en bicicleta de muntanya. Aquestes activitats ofereixen l'oportunitat de conèixer el parc i relacionar-lo amb els municipis que l'integren. La majoria d'itineraris pedestres transcorren per antigues vies ramaderes, aspecte que els fa molt interessants.

► **Parc Natural de Cap de Creus / Monestir de Sant Pere de Rodes / Palau de l'Abat.** El Port de la Selva [+34] 972 193 191 [parcsnaturals.gencat.cat/ca/cap-creus](http://parcsnaturals.gencat.cat/ca/cap-creus)

— La península del Cap de Creus constituye el último contrafuerte de los Pirineos y el extremo oriental de la península ibérica. Dentro del Parque Natural del Cap de Creus se pueden realizar múltiples actividades y visitas relacionadas con el ocio. Cabe resaltar las actividades acuáticas y los itinerarios a pie o en bicicleta de montaña. Estas actividades ofrecen la oportunidad de conocer el parque y relacionarlo con los municipios que integren. La mayoría de itinerarios pedestres transcurren por antiguas vías ganaderas, aspecto que los hace muy interesantes.



— La péninsule du Cap de Creus est le dernier contrefort des Pyrénées et de l'extrême orientale de la péninsule ibérique. Dans le Parc Naturel du Cap de Creus, vous pouvez faire de nombreuses activités et des visites ayant trait au loisir. Les principales étant les activités nautiques, les itinéraires à pied et à VTT. Ils permettent de découvrir le parc en reliant aux communes qui le composent. Le fait d'emprunter d'anciennes routes de bétail, rend ces randonnées très intéressantes.

— The Cap de Creus peninsula forms the final spur of the Pyrenees and the eastern end of the Iberian Peninsula. Within the Cap de Creus Natural Park there are many places to visit and leisure activities to take part in. Definitely worth noting are the water activities and the walking and mountain biking routes. These offer the opportunity to discover the area through the municipalities that make up the park. Most of the footpaths run along old livestock routes which makes them very interesting.

## Parc Natural Aiguamolls de l'Empordà

És la segona zona humida de Catalunya. La conformen un conjunt d'estanys, closes i prats inundables a la confluència dels rius Muga i Fluvia. Constitueix un hàbitat privilegiat per a la fauna, especialment per als ocells aquàtics. El Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà és una de les zones naturals més conegudes i emblemàtiques de Catalunya ja que la seva creació, l'any 1983, va ser conseqüència d'una intensa i llarga campanya de defensa del territori.



Trobareu rutes a peu i en bicicleta i, també, visites guiades! | Encontraréis rutas a pie y en bicicleta y, también, visitas guiadas! / Vous y trouverez des itinéraires pédestres, à vélo et des visites guidées ! / You will find walking, cycling and guided tours!

► **Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà.** El Cortalet. Castelló d'Empúries [+34] 972 454 222 - [aiguamollsdelemporda.cat](http://aiguamollsdelemporda.cat)

Es la segunda zona húmeda de Catalunya. La forman un conjunto de estanques, cercados y prados inundables en la confluencia de los ríos Muga y Fluvia. Constituye un hábitat privilegiado para la fauna, especialmente para los pájaros acuáticos. El Parque Natural de los Aiguamolls de l'Empordà es una de las zonas naturales más conocidas y emblemáticas de Catalunya ya que su creación, en el año 1983, fue consecuencia de una intensa y larga campaña de defensa del territorio.

C'est la seconde zone humide de Catalogne. Elle est formée d'un ensemble de lacs, d'enclos et de plaines inondables au confluent des fleuves Muga et Fluvia. C'est un habitat privilégié pour la faune, en particulier les oiseaux aquatiques. Le Parc Naturel des Aiguamolls de l'Ampurduan est l'un des espaces naturels les plus connus et emblématiques de Catalogne depuis sa création, en 1983, résultat d'une solide et longue campagne de défense.

It is the second wetland in Catalonia. It is formed by a series of lakes, pastures and flooded meadows at the confluence of the Muga and Fluvia rivers. It offers a wonderful habitat for wildlife, especially aquatic birds. Since its creation in 1983, after a long and intense campaign to protect it, the Aiguamolls de l'Empordà Natural Park is now one of the most well-known and emblematic nature areas in Catalonia.



## Parc Natural del Montgrí i Illes Medes

El Parc Natural del Montgrí, les Illes Medes i el Baix Ter engloba el massís muntanyós del Montgrí, l'arxipèlag de les illes Medes, amb el seu fons marí de preuat valor ecològic, i els aiguamolls que forma el riu Ter en desembocar a la badia de Pals. Es troba situat entre l'Alt i el Baix Empordà i té una extensió de 2.300 hectàrees. El Montgrí - Illes Medes acull una diversitat natural de gran riquesa, amb tot un seguit de paisatges i ecosistemes litorals mediterranis, entre els quals destaquen els illots i els penya-segats costaners, on nien diverses espècies d'aus marines, els extensos altiplans del massís calcari del Montgrí i un fons marí que dona un valor excepcional a les Medes i les converteix en un indret únic a la Mediterrània, molt apreciat pels submarinistes d'arreu del món.



► **Informació del Parc Natural.** [+34] 972 751 701 - [parcsnaturals.gencat.cat/ca/illes-medes](http://parcsnaturals.gencat.cat/ca/illes-medes)

El Parc Natural del Montgrí, las Illes Medes y el Baix Ter engloba el macizo montañoso del Montgrí, el archipiélago de las islas Medes, con su fondo marino de preciado valor ecológico, y los humedales que forma el río Ter al desembocar en la bahía de Pals. Se encuentra situado entre el Alt y el Baix Empordà y tiene una extensión de 2300 hectáreas.

El Montgrí - Illes Medes acoge una diversidad natural de gran riqueza, con una serie de paisajes y ecosistemas litorales mediterráneos, entre los que destacan los islotes y acantilados costeros, donde anidan diversas especies de aves marinas o los extensos altiplanos del macizo calcáreo del Montgrí y un fondo marino que da un valor excepcional a las Medes y las convierte en un lugar único en el Mediterráneo, muy apreciado por los submarinistas de todo el mundo.

Le Parc Naturel du Montgrí, les îles Medes et le Baix Ter englobent le massif montagneux du Montgrí, l'archipel des îles Medes, avec son fond marin d'une valeur écologique précieuse, et les zones humides formées par le fleuve Ter à son embouchure dans la baie de Pals. Il est situé entre le Haut et le Bas-Ampuradan, et a une superficie de 2300 hectares.

El Montgrí - Îles Medes est riche en ressources naturelles haut de gamme, toute une gamme de paysages et d'écosystèmes de la côte méditerranéenne variés, parmi lesquels se distinguent les îlots et les falaises où nichent diverses espèces d'oiseaux marins, ou les vastes plateaux du massif calcaire du Montgrí et un fond marin qui donne une valeur exceptionnelle aux Mèdes et en fait un lieu unique en Méditerranée, très apprécié des plongeurs du monde entier.

The Montgrí, Medes Islands and Baix Ter Nature Park includes the Montgrí mountain range, the Medes Islands archipelago, with its seabed of precious ecological value, and the wetlands formed by the River Ter as it flows into the Bay of Pals. It is located between the Alt and Baix Empordà and covers an area of 2,300 hectares.

The Montgrí - Medes Islands encompasses a wealth of world-class natural resources, a series of diverse Mediterranean coastal landscapes and ecosystems, including the islets and coastal cliffs where several species of seabird nest. All this as well as the extensive plateaus of the Montgrí limestone massif and the exceptionally valued seabed around the Medes islands which makes them a unique place in the Mediterranean, highly prized by divers from all over the world.

## EIN L'Albera

El Paratge Natural d'Interès Nacional de l'Albera està situat al nord-est de l'Alt Empordà i forma part dels termes municipals de la Jonquera, Espolla i Rabós. Aquest paratge natural està constituït per dues zones ben diferenciades: l'occidental, sector de Requesens-Bausitges, amb vegetació de caràcter centreeuropeu, amb fagedes i rouredes humides, i l'oriental, sector de Sant Quirze de Colera, més mediterrani, amb vegetació de suredes i brolles, on subsisteixen les darreres poblacions de tortuga mediterrània.

### ► Paratge Natural de Interés Nacional del Albera.

Rectoria Vella. Espolla. [+34] 972 54 50 79 / Can Laporta. La Jonquera.  
[+34] 972 555 258 - [parcsnaturals.gencat.cat/ca/albera](http://parcsnaturals.gencat.cat/ca/albera)

—  
El Paratge Natural d'Interès Nacional de l'Albera està situado en el noreste del Alt Empordà y forma parte de los términos municipales de La Jonquera, Espolla y Rabós. Este paraje natural está constituido por dos zonas bien diferenciadas: la occidental, sector de Requesens-Bausitges, con vegetación de carácter centroeuropeo, con hayedos y robledales húmedos; y la oriental, sector de Sant Quirze de Colera, más mediterráneo, con vegetación de alcornoques y matorral, donde subsisten las últimas poblaciones de tortuga mediterránea.

—  
Le Parc Naturel d'Intérêt National d'Albera est situé dans le nord-est du Alt Empordà et fait partie des communes de La Jonquera, Espolla et Rabós. Ce site naturel est composé de deux zones très distinctes : l'ouest, secteur de Requesens-Bausitges, avec une végétation d'Europe centrale, avec des hêtres et des chênes humides, et l'est, secteur de Sant Quirze de Colera, plus méditerranéen, avec une végétation de chênes-lièges et d'arbustes où subsistent les dernières populations de la tortue méditerranéenne.

—  
The Albera Natural Area of National Interest is located in the northeast of Alt Empordà and forms part of the municipalities of La Jonquera, Espolla and Rabós. This natural wilderness consists of two distinct areas: the western, Requesens-Bausitges sector, with vegetation typical of central Europe such as beech trees and broad-leaved oaks; and the eastern sector of Sant Quirze de Colera, which is more Mediterranean, with a vegetation of cork oaks and scrub where the last populations of the Mediterranean tortoise survive.



## EIN Les Salines

Massís transfronterer situat als municipis de Maçanet de Cabrenys, Agullana, la Vajol i Albanyà. És destacable la seva alta densitat en arbres monumentals, ermites i santuaris. Albanyà, municipi de l'Alt Empordà de 150 habitants és distingit amb el prestigiós segell de “qualitat de cel fosc” que atorga la International Dark Sky Association (IDA)

Hi podem trobar espais que tenen una excel·lent qualitat de cel i que representen un exemple de protecció i conservació. S'hi promouen activitats adreçades al coneixement del cel com a part de la natura i a experimentar un turisme sostenible, respectuos amb el medi ambient ( i proteccionista amb l'estrellat com a part del cel nocturn.)

Macizo transfronterizo situado en los municipios de Maçanet de Cabrenys, Agullana, La Vajol y Albanyà. Es destacable su elevada densidad de árboles monumentales, ermitas y santuarios.

Albanyà, municipio del Alt Empordà de 150 habitantes está distinguido con el prestigioso sello de “calidad de cielo oscuro” que otorga la International Dark Sky Association (IDA). Podemos encontrar espacios que tienen una excelente calidad de cielo y que representan un ejemplo de protección y conservación. Se promueven actividades dirigidas al conocimiento del cielo como parte de la naturaleza

y a experimentar un turismo sostenible, respetuoso con el medio ambiente (y proteccionista con el estrellado como parte del cielo nocturno).

Massif transfrontalier situé dans les communes de Maçanet de Cabrenys, Agullana, La Vajol et Albanyà. La forte densité d'arbres monumentaux, d'ermitages et de sanctuaires est notable.

Certains de ces espaces ont une excellente qualité de ciel et représentent un exemple de protection et de conservation. Sont promues les activités dédiées à la connaissance du ciel comme partie intégrante de la nature et à la découverte d'un tourisme durable, respectueux de l'environnement et protecteur des étoiles dans le cadre du ciel nocturne.

A cross-border mountain range located in the municipalities of Maçanet de Cabrenys, Agullana, La Vajol and Albanyà. It is notable for the high number of monumental trees and for its chapels and shrines.

Here we find areas with wonderfully clear skies and which represent a shining example of protection and conservation. Activities aimed at discovering the night sky as well as nature are promoted, and with the aim of offering an experience of tourism that is sustainable, respectful of the environment and protected, where the stars are not only those found in the night sky.

[ca.salines-bassegoda.org](http://ca.salines-bassegoda.org)



## EIN Alta Garrotxa

L'Alta Garrotxa és un territori situat entre les comarques del Ripollès, la Garrotxa i l'Alt Empordà.

És una extensa àrea prepirinenca escasament poblada, dominada per rouredes i alzinars. Hi cohabiten activitats recreatives com el senderisme i el turisme rural amb les activitats tradicionals de la població local.

La Alta Garrotxa es un territorio situado entre las comarcas del Ripollès, la Garrotxa y el Alt Empordà. Es una extensa área prepirenaica escasamente poblada, dominada por robledales y encinares. Cohabitan actividades recreativas como el senderismo y el turismo rural con las actividades tradicionales de la población local.

La Haute Garrotxa est un territoire situé entre les comarques de Ripollès, la Garrotxa et le Alt Empordà.

Vaste région pré-pyrénéenne peu peuplée, dominée par les chênes rouvres et les chênes verts. Les activités récréatives telles que la randonnée et le tourisme rural coexistent avec les activités traditionnelles de la population locale.

Alta Garrotxa es un territorio situado entre las regiones de Ripollès, Garrotxa y Alt Empordà.

It is an extensive, sparsely populated area of the pre-Pyrenees, dominated by common and holm oaks. Recreational activities such as hiking and rural tourism live alongside the traditional activities of the local population.

[altagarrotxa.org/contacte](http://altagarrotxa.org/contacte)

## EIN La Garriga

La Garriga d'Empordà és un espai natural protegit que ocupa 547,71 ha repartides pels municipis d'Avinyonet de Puigventós, Llers i Vilanant.

Aquest espai és un paratge de gran valor biològic i cultural, utilitzat pels habitants de la zona des d'antic.

La Garriga d'Empordà està situada sobre una geologia calcària de pendents suaus que en alguns punts poden ser més pronunciats. La morfologia del relleu és molt interessant ja que la seva fisonomia s'ha vist modificada per la mà humana, la qual cosa ha permès que s'hi desenvolupés un excepcional patrimoni de construcció en pedra seca que s'enfila pels vessants. Tot i el seu aspecte aspre i inhòspit, és un indret que amaga molta vida.



La Garriga d'Empordà es un espacio natural protegido que ocupa 547,71 ha repartidas por los municipios de Avinyonet de Puigventós, Llers y Vilanant. Este espacio es un paraje de gran valor biológico y cultural, utilizado por los habitantes de la zona desde antiguo. La Garriga d'Empordà está situada sobre una geología calcárea de pendientes suaves que en algunos puntos pueden ser más pronunciadas. La morfología del relieve es muy interesante, ya que su fisonomía se ha visto modificada por la mano humana, lo cual ha permitido que se desarrolle un excepcional patrimonio de construcción en piedra seca que trepa por las laderas. A pesar de su aspecto áspero e inhóspito, es un lugar que esconde mucha vida.

La Garriga d'Empordà est un espace naturel protégé typiquement méditerranéen, qui occupe 547,71 ha répartis sur les communes d'Avinyonet de Puig-ventós, Llers et Vilanant. Cet espace est un site de grande valeur biologique et culturel, utilisé par les habitants de la région depuis l'Antiquité. La Garriga d'Empordà est située sur une géologie calcaire avec des pentes douces qui à certains endroits peuvent être plus prononcées. La morphologie du relief est très intéressante car son aspect a été modifié par la main humaine, un patrimoine exceptionnel de construction en pierre sèche qui grimpe les pentes. Malgré son apparence rude et inhospitalière, c'est un endroit qui cache beaucoup de vie.

La Garriga d'Empordà is a protected nature area typically Mediterranean landscape, which occupies 547.71 ha spread over the municipalities of Avinyonet de Puigventós, Llers and Vilanant. This area is a place of great value both biologically and cultural, used by the inhabitants of the area since ancient times. The geology of La Garriga d'Empordà is limestone with gentle slopes that become more pronounced in certain places. The morphology of the landscape is very interesting since its shape has been modified by the human hand, an exceptional heritage of dry-stone construction that climbs the slopes. Despite its rough and inhospitable appearance, it is a place that hides a lot of life.

► **Més info:** Avinyonet de Puigventós. [+34] 972 54 70 69 - [avinyonetdepuigventos.cat/index.php/ajuntament/l-ajuntament](http://avinyonetdepuigventos.cat/index.php/ajuntament/l-ajuntament)

## Platges i cales

Playas y calas | Plages et criques | Beaches and coves

El litoral de l'Alt Empordà ens permet gaudir de platges amb característiques molt diferents: des de platges i cales de sorra o pedra, amagades o obertes, urbanes o salvatges, al costat del poble o en un camí de ronda... i, a partir de Roses, de la badia del mateix nom, amb el segell de les badies més belles del món. Ens fascinarà la platja immensa de sorra fina, a mar obert, sovint amb vent i onades llargues.

Tots aquests aspectes fan del paisatge de l'Alt Empordà un lloc únic que uneix el mar i la muntanya i que, juntament amb la tramuntana, el vent del nord, han marcat profundament el paisatge. Un indret únic per descobrir.

El litoral del Alt Empordà nos permite disfrutar de playas con características muy diferentes: desde playas y calas de arena o piedra, escondidas o abiertas, urbanas o salvajes, junto al pueblo o en un camino de ronda... y, a partir de Roses, de la Bahía del mismo nombre, con el sello de las bahías más bellas del mundo. Nos fascinará la playa inmensa de arena fina, a mar abierto, a menudo con viento y olas largas. Todos estos aspectos hacen del paisaje del Alt Empordà un lugar único que une el mar y la montaña y que, junto con la tramontana, el viento del norte, han marcado profundamente el paisaje. Un lugar único por descubrir.



Le littoral du Alt Empordà nous permet de profiter de plages aux caractéristiques très différentes : des plages ou des criques de sable ou de pierre, cachées ou ouvertes, urbaines ou sauvages, à côté du village ou sur un chemin de ronde ... et de Roses, la baie du même nom, avec le label des plus belles baies du monde. Nous serons fascinés par l'immense plage de sable fin, en pleine mer, souvent avec du vent et de longues vagues. Tous ces aspects font du paysage du Alt Empordà un lieu unique qui unit la mer et les montagnes et qui, avec la tramontane, le vent du nord, ont marqué le paysage. Un lieu unique à découvrir.

The Alt Empordà coastline allows you to enjoy beaches with very diverse characteristics: sandy or rocky beaches and coves, hidden or open, urban or wild, next to the village or on a coastal path... and then there is Roses, with the Bay of the same name, renowned as one of the most beautiful bays in the world. Here you will be spellbound by the vast stretch of fine sandy beaches and the open sea, often breezy and with long waves. All these aspects make the landscape of Alt Empordà a unique place in which the sea and the mountains come together and which, alongside with the 'Tramuntana', the north wind, have marked out this landscape. A unique place to discover.

## La Mar d'Amunt

### Portbou

Ubicat a l'extrem nord de la Costa Brava, gaudí de platges verges, profundes i tranquil·les. Un entorn ideal de mar i muntanya per a la pràctica d'esports nàutics i senderisme.

Ubicado en el extremo norte de la Costa Brava, goza de playas vírgenes, profundas y tranquilas. Un entorno ideal de mar y montaña para la práctica de deportes náuticos y senderismo.

Situé à l'extrême nord de la Costa Brava ses plages sont vierges, profondes et paisibles. Un environnement idéal de mer et de montagne pour la pratique des sports nautiques et de la randonnée.

Located at the northern end of the Costa Brava, it enjoys unspoilt, wide, quiet beaches. An ideal environment of sea and mountains in which to practice water sports and hiking.

[portbou.cat](http://portbou.cat)

### Llançà

L'oferta de platges petites i cales tranquil·les i la seva riquesa patrimonial, amb restes des del megalític fins a l'arquitectura preromànica, fan de Llançà un destí ideal per a la pràctica d'esports nàutics i també per al senderisme.

La oferta de playas pequeñas y calas tranquilas y su riqueza patrimonial, con restos desde el megalítico hasta la arquitectura prerrománica, hacen de Llançà un destino ideal para la práctica de deportes náuticos y también para el senderismo.

—  
L'offre de petites plages et de criques paisibles et la richesse de son patrimoine culturel, de l'architecture mégalithique à pré-romane, font de Llançà une destination idéale pour les sports nautiques ainsi que pour la randonnée.

—  
The range of small beaches and quiet coves and its rich cultural heritage, from the megalithic to pre-Romanesque architecture, make Llançà an ideal destination for water sports and hiking.  
[visitllanca.cat](http://visitllanca.cat)

### Colera

Es tracta d'un petit poble de platges tranquil·les que conviden a gaudir de passejades arran de mar.

—  
Pequeño pueblo de playas tranquilas que invitan a disfrutar de paseos junto al mar.

—  
Petit village avec ses plages paisibles qui vous invitent à profiter de balades en bord e mer.

—  
A small village of quiet beaches that invites you to enjoy walks by the sea.

[colera.cat](http://colera.cat)



## El Cap de Creus

### El Port de la Selva

Encara conserva el caràcter de poble pescador. Passejar en barca per les seves platges us permetrà gaudir d'un paisatge d'impressionants penya-segats.

—  
Todavía conserva el carácter de pueblo pescador. Pasear en barca por sus playas os permitirá disfrutar de un paisaje de impresionantes acantilados.

—  
Il conserve encore le caractère du village de pêcheurs. Naviguer le long de ses plages vous permettra d'apprécier un paysage de falaises impressionnantes.

—  
It still retains the character of a fishing village. A boat ride along its coast will allow you to enjoy its stunning cliffs at their best.

[elportdelaselva.cat](http://elportdelaselva.cat)

### Cadaqués

No és estrany que Dalí s'enamorés d'aquesta vila. Els carrers costeruts i empedrats, la silueta blanca de les seves cases contrasten amb un mar d'un blau intens.

—  
No es extraño que Dalí se enamorara de esta villa. Las calles empinadas y empedradas y la silueta blanca de sus casas contrastan con un mar de un azul intenso.

—  
Il n'est pas surprenant que Dalí soit tombé amoureux de cette ville. Les rues escarpées y pavées y la silhouette blanche de leurs maisons contrastent avec une mer d'un bleu profond.

—  
It was no surprise Dalí fell in love with this town. The steep, cobble streets and the white silhouettes of the houses contrast beautifully with the intense blue of the sea.

[visitcadaques.org](http://visitcadaques.org)

## La Badia de Roses

### Roses

Situada entre el Parc Natural dels Aiguamolls i el cap de Creus, la seva riquesa natural resulta un gran atractiu per a tots els seus visitants. Gaudeix de la certificació de Turisme Familiar i d'Estació Nàutica.

Situada entre el Parc Natural dels Aiguamolls y el Cap de Creus, su riqueza natural resulta un gran atractivo para todos sus visitantes. Goza de la certificación de Turismo Familiar y de Estación Náutica.

Située entre le Parc Naturel des Aiguamolls et le Cap de Creus, sa richesse naturelle séduit tous ses visiteurs. Elle possède la certification de Tourisme Familial et de Station Nautique.

Located between the Aiguamolls Natural Park and Cap de Creus, its natural richness is a great attraction for all its visitors. It has been awarded a Family Tourism and Nautical Sports Resort certificate.

[visit.roses.cat](http://visit.roses.cat)

### L'Escala - Empúries

El port on varen desembarcar grecs i romans és ara un lloc ideal per gaudir del mar. Les seves platges tanquen la badia pel sud en un paisatge deliciós. Les ruïnes d'Empúries són de visita obligada.

El puerto donde desembarcaron griegos y romanos es ahora un lugar ideal para disfrutar del mar. Sus playas cierran la bahía por el sur en un paisaje delicioso. Las ruinas de Empúries son una visita obligada.

Le port où débarquaient les grecs et les romains est désormais un lieu idéal pour profiter de la mer. Ses plages enserrent la baie au sud dans un paysage enchanteur. Les ruines d'Empúries sont incontournables.

The port where Greeks and Romans landed is now an ideal place to enjoy the sea. Its beaches form the southern end of the bay and have a wonderful landscape. The ruins of Empúries are a must.

[visitescala.com](http://visitescala.com)



## Sant Pere Pescador

Extenses platges de dunes de fina sorra que emmarquen el Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà. Els esports nàutics com el kitesurf i el windsurf s'hi practiquen tot l'any. Al riu Fluvia, també s'hi pot practicar caiac fins a la desembocadura.

—  
Extensas playas de dunas de fina arena que enmarcan el Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà. Deportes náuticos como el kitesurf y el windsurf se practican todo el año. En el río Fluvia, también se puede practicar kayak hasta la desembocadura.

—  
De vastes plages de dunes de sable fin qui encadrent le Parc Naturel des Aiguamolls de l'Ampuradan. Les sports nautiques comme le kitesurf et la planche à voile se pratiquent toute l'année. Dans le fleuve Fluvia, vous pouvez également faire du kayak jusqu'à l'embouchure.

—  
The Aiguamolls de l'Empordà Natural Park is framed by extensive beaches of fine sand dunes. Water sports such as kitesurfing and windsurfing are practised all year round. Kayaking can also be enjoyed on the River Fluvia up to the point where it meets the sea.

[santpere.cat](http://santpere.cat)



## Empuriabrava / Castelló d'Empúries

Les platges de Castelló i la marina residencial d'Empuriabrava envolten el Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà. Els esports també formen part de la variada oferta del municipi: la certificació de Turisme Esportiu ho corrobora.

—  
Las playas de Castelló y la marina residencial de Empuriabrava rodean el Parque Natural dels Aiguamolls de l'Empordà. Los deportes también forman parte de la variada oferta del municipio: la certificación de Turismo Deportivo lo valida.

—  
Les plages de Castelló et la marina résidentielle d'Empuriabrava entourent le Parc Naturel des Aiguamolls de l'Ampuradan. Le sport est également inclus dans l'offre variée de la commune : la certification de Tourisme Sportif le confirme.

—  
The beaches of Castellón and the residential marina of Empuriabrava surround the Aiguamolls de l'Empordà Natural Park. Sport also forms part of the varied range of activities in the municipality as attested by its Sports Tourism certificate.

[castelloempuriabrava.com](http://castelloempuriabrava.com)



### 3. ALT EMPORDÀ, EMOCIONS ASSEGURADES

Alt Empordà, emociones aseguradas | Alt Empordà, émotions assurées | Alt Empordà, guaranteed emotions

#### Un munt d'aventures

Un montón de aventuras | De nombreuses aventures | A mountain of adventures

—  
Vela, immersió lleugera o snorkeling, bicicleta, golf, submarinisme... un ventall d'activitats de turisme actiu a l'abast de tota la família.

—  
Vela, snorkel, bicicleta, golf, submarismo...un abanico de actividades de turismo activo al alcance de toda la familia.

—  
Voile, snorkeling, vélo, golf, plongée...un éventail d'activités de tourisme actif accessibles à toute la famille.

—  
Sailing, snorkelling, cycling, golf, diving... a range of active tourism activities available for the whole family.



#### Senderisme

Senderismo | Randonnée | Hiking

L'Alt Empordà és un territori que ens permet, en un sol dia, anar de la muntanya, el bosc i les pastures, fins al mar, les platges i els camins de ronda. Aquesta característica, juntament amb un clima agradable per a la pràctica del senderisme al llarg de tot l'any, converteix la comarca en un territori excepcional, ja que mentre es gaudeix d'aquesta pràctica es pot descobrir, també, un important patrimoni històric i natural.

—  
El Alt Empordà es un territorio que nos permite, en un solo día, ir de la montaña, el bosque y los pastos, hasta el mar, las playas y los caminos de ronda. Esta característica, junto a un clima agradable para la práctica del senderismo a lo largo de todo el año, convierte la comarca en un territorio excepcional, ya que mientras se disfruta de esta práctica se puede descubrir, también un importante patrimonio histórico y natural.

—  
Le Haut- Ampuradan est un territoire qui nous permet, en une seule journée, d'aller de la montagne, de la forêt et des prés, à la mer, aux plages et aux chemins de ronde.  
  
Cette caractéristique, et un climat agréable pour la randonnée tout au long de l'année, font de la comarque un territoire d'exception, tout en profitant d'un important patrimoine historique et naturel.

—  
The Alt Empordà is a land in which, in just a single day, one can go from the mountains - with its forests and pastures - to the sea - with its beaches and coastal paths.  
  
This fact, along with a pleasant climate for hiking throughout the year, makes the region an exceptional place, while at the same time enjoying an important historical and natural heritage.



Itinerànnia recupera els camins que es feien servir antigament per anar d'un poble a un altre i enllaça itineraris ja existents com GR, vies verdes, itineraris de parcs naturals... A la comarca de l'Alt Empordà la xarxa bàsica, de més de 800 quilòmetres, permet moure's a peu per tota la comarca, d'un municipi a un altre. També s'han senyalitzat itineraris temàtics que surten de la xarxa bàsica per conèixer altres atractius naturals i culturals.

Els camins de la xarxa s'estenen a més per les comarques de la Garrotxa i el Ripollès, la qual cosa permet caminar dels Pirineus fins al mar i del mar fins als Pirineus. Aquesta xarxa també està connectada amb les rutes de les comarques veïnes del Pla de l'Estany, del Gironès i del Baix Empordà.

Itinerànnia recupera los caminos que se utilizaban antiguamente para ir de un pueblo a otro y enlaza itinerarios ya existentes como GR, vías verdes, itinerarios de parques naturales ... En la comarca del Alt Empordà la red básica, de más de 800 kilómetros, permite moverse a pie por toda la comarca, de un municipio a otro. También se han señalizado itinerarios temáticos que salen de la red básica para conocer activos naturales y culturales.

Los caminos de la red se extienden además por las comarcas de la Garrotxa y el Ripollès, permitiendo caminar de los Pirineos hasta el mar y del mar hasta los Pirineos. Esta red también está conectada con las rutas de las comarcas vecinas del Pla de l'Estany, del Gironès y del Baix Empordà.



Itinerànnia englobe les chemins qui étaient utilisés dans le passé pour aller d'un village à l'autre et relie les itinéraires existants tels que GR, voies vertes, itinéraires de parcs naturels ... Dans la comarque du Alt Empordà, le réseau de base de plus de 800 kilomètres permet de parcourir à pied toute la comarque, d'une commune à l'autre. Des itinéraires thématiques qui sortent du réseau de base ont également été balisés, pour découvrir les atouts naturels et culturels.

Les sentiers du réseau rejoignent la plupart des comarques de La Garrotxa et de Ripollès, permettant ainsi de marcher des Pyrénées à la mer et de la mer aux Pyrénées. Ce réseau est également relié aux itinéraires des comarques voisines de Pla de l'Estany, de Gérone et du Bas-Ampurdan.

Itinerànnia has restored the paths that were used in ancient times to travel from one village to another and link existing routes such as the GR, greenways, footpaths in natural parks, etc. In the Alt Empordà region, the basic network of more than 800 kilometres allows you to move on foot throughout the county, from one municipality to another. Thematic itineraries have been marked out to take you beyond the basic network and which offer a way of discovering the natural and cultural assets.

The paths that form the network also extend through the regions of La Garrotxa and Ripollès allowing you to walk from the Pyrenees to the sea and from the sea to the Pyrenees.

This network is also connected to the routes of the neighbouring regions of Pla de l'Estany, Gironès and the Baix Empordà.

\* NO ET POTS PERDRE... / NO TE PUEDES PERDER... / VOUSNE POUVEZ PAS MANQUER...  
/ NOT TO BE MISSED...

► Rutes senyalitzades per als més aventurers / Rutas señalizadas para los más aventureros / Itinéraires balisés pour les plus aventureux / Signposted routes for the most adventurous:

**Trail de la Mare de Déu del Mont  
(Mdm)** [itinerannia.net](http://itinerannia.net)

**La marxa dels dòlmens  
(la Jonquera)** [itinerannia.net](http://itinerannia.net)

**Mitja marató de l'Albera (Llançà)**  
[visitllanca.cat](http://visitllanca.cat)

**24 hores del Cap de Creus**  
[24horedelcapdecreus.wordpress.com/](http://24horedelcapdecreus.wordpress.com/)



## Camí de Sant Jaume

L'Alt Empordà gaudeix d'una de les rutes de pelegrinatge més antigues d'Europa, recorreguda per pelegrins i viatgers d'arreu del món.

La ruta es pot iniciar des de dos punts de la comarca: La Jonquera i El Port de la Selva.

El Alt Empordà goza de una de las rutas de peregrinaje más antiguas de Europa, recorrida por peregrinos y viajeros de todo el mundo.

Se puede iniciar la ruta desde dos puntos de la comarca: La Jonquera y El Port de la Selva.

Le Alt Empordà bénéficie de l'un des plus anciens itinéraires de pèlerinage d'Europe, parcouru par des pèlerins et des voyageurs du monde entier.

Vous pouvez démarrer l'itinéraire à partir de deux points de la région : La Jonquera et El Port de la Selva

The Alt Empordà is home to one of the oldest pilgrimage routes in Europe, followed by pilgrims and travellers from all over the world.

You can start the route from two points in the region: La Jonquera and El Port de la Selva.



[catalunya.com/cami-de-sant-jaume-24-1-61?language=ca](http://catalunya.com/cami-de-sant-jaume-24-1-61?language=ca)  
[elportdelaselva.cat/ca/turisme/que-fer/rutes-i-sendes/cami-de-sant-jaume/](http://elportdelaselva.cat/ca/turisme/que-fer/rutes-i-sendes/cami-de-sant-jaume/)

## Camins de Ronda i els GR

itinerannia.net

Caminos de Ronda y los GR | Chemins de Ronde et les GR | Camí de Ronda coastal paths and the GR

Si hi ha una singularitat especial a l'Empordà són els seus camins de ronda. Es tracta de camins que voregen la costa i que han tingut diferents usos al llarg de la història. Actualment s'hi pot passejar i gaudir, amb tranquil·litat, del paisatge costaner. A més, normalment permeten accedir a les cales amagades. Alguns trams coincideixen amb els senders costaners de Gran Recorregut GR-92 i GR-11. Altres senders de Gran Recorregut ens endinsen a pobles d'interior, com ara el GR-1 i el GR-2.

Si hay una singularidad especial en el Empordà son sus caminos de ronda.

Se trata de caminos que bordean la costa y que han tenido diferentes usos a lo largo de la historia. Actualmente se puede pasear y disfrutar, con tranquilidad, del paisaje costero, y acceder a las calas ocultas. Algunos tramos coinciden con los senderos costeros de Gran Recorrido GR-92 y GR-11. Otros senderos de Gran Recorrido nos adentran en pueblos de interior, como el GR-1 y el GR-2.

S'il y a une singularité propre à l'Ampurdan, ce sont ses chemins de ronde. Ce sont des routes qui bordent la côte et qui ont eu des usages différents à travers l'histoire. De nos jours, vous pouvez vous promener et profiter, en toute tranquillité, du paysage côtier, et accéder aux criques cachées. Certains tronçons coïncident avec les sentiers côtiers de grande distance GR-92 et GR-11. D'autres sentiers de grande distance nous emmènent dans des villages intérieurs, comme le GR-1 et le GR-2.

If there is a one thing particularly special in the Empordà, it is the Camins de Ronda coastal paths. These are paths that follow the coastline and have had different uses throughout history. Nowadays you can stroll along them and enjoy the coastal landscape and access the hidden coves with tranquility. Some sections coincide with the coastal trails that form part of the GR long-distance paths, GR-92 and GR-11. Other long-distance paths such as the GR-1 and GR-2 take us to inland villages.

## L'Alt Empordà, en bicicleta

El Alt Empordà, en bicicleta

Le Alt Empordà à vélo

The Alt Empordà, by bicycle

L'Alt Empordà ofereix racons pels amants de les dues rodes a través de diferents espais naturals, entre els Pirineus i el Mar Mediterrani, seguint les rutes que ens apropen a la vida de la comarca. L'Alt Empordà té relleus on s'hi pot practicar des del cicloturisme a la plana fins a rutes BTT i gravelbike en les zones més escarpades. Les bicicletes elèctriques també us permetran fer rutes llargues per camins envoltats de calma i tranquil·litat, amb paisatges suavament ondulats.

El Alt Empordà ofrece rincones para los amantes de las dos ruedas a través de diferentes espacios naturales, entre los Pirineos y el Mar Mediterráneo, siguiendo las rutas que nos acercan a la vida de la comarca. El Alt Empordà tiene relieve donde se puede practicar desde el cicloturismo en la planicie hasta rutas BTT y gravelbike en las zonas más escarpadas. Las bicicletas eléctricas también os permitirán hacer rutas largas por caminos rodeados de calma y tranquilidad, con paisajes suavemente ondulados.

Le Alt Empordà offre des sites pour les amateurs de deux roues à travers différents espaces naturels, entre les Pyrénées et la mer Méditerranée, en suivant les itinéraires qui nous rapprochent de la vie de la comarque. Les reliefs du Alt Empordà permettent de pratiquer du vélo dans la plaine sur les itinéraires VTT et du gravel bike dans les zones les plus escarpées. Les vélos électriques vous permettront également de faire de longs itinéraires par des sentiers calmes et tranquilles, dans des paysages légèrement vallonnés.

The Alt Empordà offers hidden corners for those lovers of two wheels to explore the various natural areas, situated between the Pyrenees and the Mediterranean Sea, following the routes that bring us closer to the life of the region. The geography of Alt Empordà means you can do everything from cycling on the flat plains to taking the mountain and gravel bike routes over the steepest areas. Electric bicycles will also allow you to take long rides along paths surrounded by calm and tranquillity, with gently undulating landscape.



## Rutes Itinerànnia en bicicleta

Rutas Itinerannia en bicicleta | Itinéraires Itinerànnia à vélo | Itinerànnia cycle routes

[itinerannia.net](http://itinerannia.net)

Algunes de les rutes temàtiques d'Itinerànnia estan pensades per fer-les en bicicleta. De Figueres a Roses, de l'Escala-Empúries al Fluvià, de Peralada a la serra d'Altrera, la ruta megalítica de Capmany i la dels Aspres i l'Albera, permeten descobrir la plana empordanesa pedalant.

Algunas de las rutas temáticas de Itinerannia están pensadas para hacerlas en bicicleta. De Figueres a Roses, de L'Escala-Empúries al Fluvià, de Peralada a la serra d'Altrera, la ruta megalítica de Capmany y la de los Aspres y la Albera, permiten descubrir la llanura ampurdanesa pedaleando.

Certains des itinéraires thématiques d'Itinerànnia sont pensés pour le vélo. De Figueres à Roses, de l'Escala-Empúries à Fluvià, de Peralada à la Serra d'Altrera, la route mégalithique de Capmany et celle des Aspres et l'Albera, vous permettent de découvrir la plaine de l'Ampurdan en pédalant.

Some of the themed Itinerànnia routes are designed for cycling. From Figueres to Roses, from l'Escala-Empúries to Fluvià, from Peralada to the Serra d'Altrera, the Capmany megalithic route and those of Aspres and Albera, allow you to discover the Empordà plain by bicycle.

## CAMÍ NATURAL DE LA MUGA

empordaturisme.com

Camino Natural de la Muga / Chemin Naturel de la Muga / The Muga river Nature path

El curs del riu Muga guia el Camí Natural a través de diferents espais naturals seguint una ruta que ens permet gaudir dels contrastos de la comarca, des de la muntanya fins a la mar.

Es accessible a peu, en bicicleta i a cavall.

El curso del río Muga guía el Camino Natural a través de diferentes espacios naturales siguiendo una ruta que nos permite disfrutar de los contrastes de la comarca, desde la montaña hasta el mar.  
Es accesible a pie, en bicicleta y a caballo.

Le cours du fleuve Muga guide le Chemin Naturel à travers différents espaces naturels, en suivant un itinéraire qui nous permet d'apprécier les contrastes de la comarque, de la montagne à la mer.  
Il est accessible à pied, à vélo et à cheval.

The course of the River Muga guides the Nature Path through various natural areas, following a route that allows us to enjoy the contrasts of the region, from the mountain to the sea.  
It is accessible on foot, by bike and on horseback.

## PIRINEXUS

pirinexus.cat

PIRINEXUS és una ruta de 353 quilòmetres de recorregut que uneix la Catalunya Nord amb les comarques gironines. El traçat principal al seu pas per l'Alt Empordà transcorre per l'interior de la comarca, des del municipi de l'Escala fins al Pertús. També disposa d'un ramal costaner intermodal que connecta les principals destinacions turístiques de la comarca. La ruta Pirinexus està pensada per fer-se per etapes.

PIRINEXUS es una ruta de 353 quilómetros de recorrido que une la Cataluña Norte con las comarcas gerundenses. El trazado principal a su paso por el Alt Empordà transcurre por el interior de la comarca, desde el municipio de L'Escala hasta el Pertús. También dispone de un ramal costero intermodal que conecta los principales destinos turísticos de la comarca. La ruta Pirinexus está pensada para poder hacerse por etapas.

PIRINEXUS est un itinéraire de 353 kilomètres qui relie la Catalogne Nord et les comarques de Gérone. La route principale qui traverse le Alt Empordà passe par l'intérieur de la comarque, de la commune de L'Escala au Pertús. Il existe également une bretelle côtière intermodale qui relie les principales destinations touristiques de la région. La route Pirinexus est conçue pour se faire par étapes.

PIRINEXUS is a 353-kilometre-long route that connects Northern Catalonia with the Comarques Gironines. As it passes through the Alt Empordà, the main route runs through the interior of the region, from the municipality of L'Escala to Pertús. It also has an intermodal coastal branch that connects with the main tourist destinations in the region. The Pirinexus route is designed so that it can be done in stages.



## SALINES BASSEGODA

[salines-bassegoda.org](http://salines-bassegoda.org)

Els municipis de Salines Bassegoda ocupen una tercera part de la comarca de l'Alt Empordà. Situada al triangle nord-est de la comarca, aquesta àrea gaudeix d'una immensa diversitat de paisatges i valors naturals i culturals. És aquesta gran riquesa la que fa atractives les trenta-tres rutes BTT que hi ha al Centre BTT Salines Bassegoda.

Los municipios de Salines Bassegoda son una tercera parte de la comarca del Alt Empordà. Situada en el triángulo noreste de la comarca, esta área goza de una inmensa diversidad de paisajes y valores naturales y culturales. Es esta gran riqueza la que hace atractivas las treinta y tres rutas BTT que hay en el Centro BTT Salines Bassegoda.

Les communes de Salines Bassegoda représentent un tiers de la région du Alt Empordà. Située dans le triangle nord-est de la comarque, cette région bénéficie d'une immense diversité de paysages et de valeurs naturelles et culturelles. C'est cette grande richesse qui rend attractifs les trente-trois itinéraires VTT du Centre de VTT Salines Bassegoda.

The municipalities of Salines Bassegoda make up a third of the Alt Empordà region. Located in the north-eastern triangle of the county, this area enjoys an immense diversity in its landscapes and natural and cultural values. It is this great wealth that makes the thirty-three mountain bike routes, offered by the Salines Bassegoda mountain bike centre, so attractive.

\* NO ET POTS PERDRE... / NO TE PUEDES PERDER... / VOUS NE POUVEZ PAS MANQUER... / NOT TO BE MISSED...

### ► Centre BTT Salines - Bassegoda:

Mountain-Bike Center - [+34] 972 56 50 04  
[ca.salines-bassegoda.org/centre-btt/](http://ca.salines-bassegoda.org/centre-btt/)



## 4. ALT EMPORDÀ, HISTÒRIA I PATRIMONI

Alt Empordà, historia y patrimonio | Alt Empordà, histoire et patrimoine

Alt Empordà, history and heritage

La riquesa patrimonial i artística de l'Alt Empordà es veu reflectida en una gran quantitat d'edificis, racons i magnífics paisatges on trobem mostres dels diferents moments de la nostra història: des del megalitisme i les civilitzacions clàssiques fins els escenaris de la Guerra Civil i l'exili posterior. Aquest ric llegat ens permet gaudir d'un territori molt ric en història i patrimoni.

La riqueza patrimonial y artística del Alt Empordà se ve reflejada en una gran cantidad de edificios, rincones y magníficos paisajes donde encontramos muestras de los diferentes momentos de nuestra historia: desde el megalitismo y las civilizaciones clásicas hasta los escenarios de la Guerra Civil y el posterior exilio. Este rico legado nos permite disfrutar de un territorio muy rico en historia y patrimonio.

La richesse patrimoniale et artistique du Alt Empordà se reflète dans un grand nombre de bâtiments, coins et paysages magnifiques où nous trouvons des vestiges des différentes époques de notre histoire: du mégalithisme et des civilisations classiques aux scènes de la Guerre Civile et plus tard de l'exil. Ce précieux héritage nous permet de profiter d'un territoire très riche en histoire et en patrimoine.

The heritage and artistic richness of the Alt Empordà is reflected in many of the buildings, hidden corners and magnificent landscapes where we find evidence from the different times in our history: from the megalithic period and classical civilizations to the scenes from the Spanish Civil War and later period of exile. This rich legacy allows us to enjoy a land overflowing with history and heritage.



## Monuments megalítics

Monumentos megalíticos | Monuments mégalithiques | Megalithic monuments

L'Alt Empordà és una de les regions més importants, pel que fa al megalitisme, de Catalunya. Entre la serra de Rodes i la serra de l'Albera es concentren més d'un centenar de menhirs i dòlmens, el més gran dels quals és el dolmen de la Creu d'en Cobetella, situat a Roses.

El Alt Empordà es una de las regiones más importantes de Cataluña. Entre la Serra de Rodes y la Serra de l'Albera se concentran más de un centenar de menhires y dólmenes, siendo el más grande “La Creu d'en Corbetella”, en cuanto al megalitismo situado en Roses.

Le Alt Empordà est l'une des plus importantes régions mégalithiques de Catalogne. Entre la Serra de Rodes et la Serra de l'Albera se concentrent plus d'une centaine de menhirs et de dolmens, le plus grand étant « La Creu d'en Corbetella », un dolmen situé à Roses.

The Alt Empordà is one of the most important megalithic regions in Catalonia. More than a hundred menhirs and dolmens are concentrated between the Serra de Rodes and the Serra de l'Albera, the largest being “La Creu d'en Corbetella” dolmen located in Roses.



\* NO ET POTS PERDRE... / NO TE PUEDES PERDER... / VOUS NE POUVEZ PAS MANQUER... / NOT TO BE MISSED...

► **Rutes megalítiques / Rutas megalíticas / Itinéraires mégalithiques / Megalithic routes:**

Ruta dels dòlmens Vilajuïga i Pau / Itinerari megalític de Campany / Marxa dels dòlmens i la Ruta dels Estanys a la Jonquera  
[itinerannia.net](http://itinerannia.net)

► **Més rutes megalítiques / Más rutas megalíticas / Autres itinéraires mégalithiques / More megalithic routes:**

Roses  
[ca.visit.roses.cat/descobreix/rutes-a-peu/](http://ca.visit.roses.cat/descobreix/rutes-a-peu/)  
Palau-Saverdera  
[visita.arxiu.palau-saverdera.cat/ca\\_rutes\\_peu](http://visita.arxiu.palau-saverdera.cat/ca_rutes_peu)

## Ciutats gregues i romanes

Ciudades griegas y romanas | Villes grecques et romaines | Greek and Roman cities

L'Alt Empordà és una zona natural de pas on es van instal·lar i hi van conviure els grecs, els romans i els ibers amb la cultura pròpia de la zona. Aquestes formes de vida han marcat el caràcter dels homes i les dones de la nostra terra.

El Alt Empordà es una zona natural de paso donde se instalaron y convivieron los griegos, los romanos y los íberos con la cultura propia de la zona. Estas formas de vida han marcado el carácter de los hombres y mujeres de nuestra tierra.

Le Alt Empordà est une région naturelle de passage où les Grecs et les Romains se sont installés et ont coexisté avec leur propre culture, la culture ibérique. Ces modes de vie ont marqué le caractère des hommes et des femmes de notre terre.

The Alt Empordà is a natural crossing area where the Greeks and Romans settled and coexisted with the native culture, the Iberian. These ways of life have marked the character of the men and women of our land.



\* NO ET POTS PERDRE... / NO TE PUEDES PERDER...  
/ À NE PAS MANQUER... / NOT TO BE MISSED...

► **MAC Empúries (l'Escala)**  
[macempuries.cat](http://macempuries.cat)

► **Ciutadella de Roses**  
[visit.roses.cat](http://visit.roses.cat)

## L'Empordà medieval

El Empordà medieval | L'Ampurian médiéval | Medieval Empordà

L'art romànic d'aquest territori presenta una marcada personalitat, amb una densitat d'elements arquitectònics molt elevada. S'han conservat esglésies preromàniques dels primers temps (s. IX-X) d'un gran interès, ja que són el fonament del romànic autòcton. L'Alt Empordà té un patrimoni medieval singular i excepcional: nombroses esglésies parroquials i capelles, tantes que en podríem esmentar una a gairebé tots els pobles de la comarca, salvaguardades com a petits motius d'orgull.

Però, sense dubte, l'Alt Empordà és conegut també pels seus monestirs benedictins, abadies agustinianes, cases senyoriales i castells que s'encavalquen entre el romànic i el gòtic. L'art gòtic té el seu centre neuràlgic a Castelló d'Empúries, antiga capital comtal, amb la basílica de Santa Maria i una interessant arquitectura civil.

El arte románico de este territorio presenta una marcada personalidad, con una densidad de elementos arquitectónicos muy elevada. Se han conservado iglesias prerrománicas de los primeros tiempos (s. IX-X) de un gran interés, ya que son el fundamento del románico autóctono.

El Alt Empordà tiene un patrimonio medieval singular y excepcional: numerosas iglesias parroquiales y capillas, tantas que podríamos mencionar una en casi todos los pueblos de la comarca, salvaguardadas como pequeños motivos de orgullo.

Pero, sin duda, el Alt Empordà es conocido también por sus monasterios benedictinos, abadías agustinianas, casas señoriales y castillos que se solapan entre el románico y el gótico.

El gótico tiene su centro neurálgico en Castelló d'Empúries, antigua capital condal, con la basílica de Santa María y una interesante arquitectura civil.

L'art roman de ce territoire a une personnalité marquée, avec une très forte densité d'éléments architecturaux. Des églises préromanes des premières époques (IXe-Xe siècles) ont été conservées, ce qui est essentiel car elles sont à la base de l'art roman autochtone.

Le Alt Empordà possède un patrimoine médiéval unique et exceptionnel : de nombreuses églises et chapelles paroissiales, si nombreuses que l'on pourrait en citer une dans presque toutes les villes de la région, sauvegardées comme de petits motifs de fierté.

Mais, le Alt Empordà est sans aucun doute connu également pour ses monastères bénédictins, ses abbayes augustinianes, ses demeures seigneuriales et ses châteaux qui se chevauchent entre le roman et le gothique.

Le centre névralgique de l'art gothique se trouve à Castelló d'Empúries, ancienne capitale comtale, avec la Basilique Santa Maria et une architecture civile intéressante.



The Romanesque art of this region has a marked personality, with a very high density of architectural elements. The Pre-Romanesque churches from the early times (9th-10th centuries) that have been preserved are of great interest as they created the foundation of the native Romanesque.

Alt Empordà has a unique, exceptional medieval heritage: numerous parish churches and chapels, so many that we could mention one in almost every village in the region, safeguarded as small sources of pride.

But, without doubt, the Alt Empordà is also known for its Benedictine monasteries, its Augustinian abbeys, feudal homes and castles that overlap the Romanesque and Gothic periods.

Gothic art has its nerve centre in Castelló d'Empúries, former capital of the region, with the Basilica of Santa Maria and some fascinating civil architecture.

## Les nostres viles medievals: monestirs, canòniques, esglésies i claustres, fortaleses i castells

Nuestros pueblos medievales: monasterios, canónicas, iglesias y claustros, fortalezas y castillos Nos villes médiévales : monastères, canoniques, églises et cloîtres, forteresses et châteaux Our medieval villages: monasteries, canonries, churches and cloisters, fortresses and castles

Des de petites esglésies ocultes en paratges naturals de difícil accés fins a monestirs que visqueren èpoques de gran esplendor, castells roquers, esglésies amb pintures romàniques, viles fortificades i torres, l'Alt Empordà convida a passejar per cada un dels seus racons i perdre's pels seus pobles.

—  
Desde pequeñas iglesias ocultas en parajes naturales de difícil acceso hasta monasterios que vivieron épocas de gran esplendor, castillos, iglesias con pinturas románicas, villas fortificadas y torres, el Alt Empordà invita a pasear por cada uno de sus rincones y perderse en sus pueblos.

—  
Des petites églises cachées dans des lieux naturels d'accès difficiles aux monastères qui ont connu des époques de grande splendeur, des châteaux de roche, des églises avec des peintures romanes, des villages fortifiés et des tours, le Alt Empordà vous invite à vous promener dans chacun de ses recoins et à vous perdre dans ses villages.

—  
From small, difficult to access churches secluded in the countryside to monasteries that had times of great splendour, rocky castles, churches with Romanesque paintings, fortified villages and towers, the Alt Empordà invites you to stroll through each of its corners and lose yourself in its villages.





## Rutes literàries

Rutas literarias | Itinéraires littéraires | Literary routes

L'Alt Empordà ha vist néixer, ha acollit i ha estimat escriptors i escriptores catalanes que han deixat testimoni escrit de les seves impressions, visites als pobles, paisatges... des de l'edat mitjana fins a l'actualitat. Amb els seus textos i un gran talent literari ens ajuden a descobrir o revisitar diferents espais, evocant noves sensacions o definint-les amb noves tonalitats gràcies a la llum de les paraules.

El Alt Empordà ha visto nacer, ha acogido y ha amado a escritores y escritoras catalanas que han dejado testimonio escrito de sus impresiones, visitas a los pueblos, paisajes... desde la edad media hasta la actualidad. Con sus textos y un gran talento literario nos ayudan a descubrir o revisitar diferentes espacios, evocando nuevas sensaciones o definiéndolas con nuevas tonalidades gracias a la luz de las palabras.

Le Alt Empordà a vu naître, a accueilli et aimé des écrivains catalans qui ont laissé un témoignage écrit de leurs impressions, visites de villages, paysages ... du moyen-âge à nos jours. Avec leurs textes et leur talent littéraire, ils nous permettent de découvrir ou de revisiter différents espaces, évoquant de nouvelles sensations ou définissant avec de nouvelles tonalités, grâce à la lumière des mots.

Alt Empordà has witnessed the birth of, has welcomed and admired Catalan writers who have left written testimony of their impressions, their visits to the villages, the landscapes, etc., from the Middle Ages to the present day. With their literary texts and talent, they help us to discover or revisit different areas, evoking new sensations or defining them in a new light, thanks to the clarity of their words.

\* NO ET POTS PERDRE... / NO TE PUEDES PERDER... / VOUS NE POUVEZ PAS MANQUER... / NOT TO BE MISSED...

► Us convidem a fer un passeig de la mirada sobre paraules i llocs, i que us deixeu endur per textos que arriben de temps remots i de llegenda fins al passat més recent. Al capdavall, us convidem a gaudir de la comunió entre la literatura i el paisatge.

► Os invitamos a dar un paseo de la mirada sobre palabras y lugares, dejándolo llevar por textos que llegan de tiempos remotos y de leyenda hasta el pasado más reciente. En definitiva, os invitamos a disfrutar de la comunión entre la literatura y el paisaje.

► Nous vous invitons à jeter un œil sur les mots et les lieux, en vous laissant emporter par des textes qui viennent d'époques lointaines et de légendes jusqu'au passé le plus récent. En définitive, nous vous invitons à apprécier la communion entre littérature et paysage.

We invite you to take a stroll among the words and places, letting yourself be carried away by texts that have come down to us from remote,

legendary times to the most recent past. And, above all, we invite you to enjoy the communion between literature and landscape.



[mapaliterari.cat/ca](http://mapaliterari.cat/ca)  
[ddgi.cat/atlesWeb/faces/index.jsp](http://ddgi.cat/atlesWeb/faces/index.jsp)

J.V. FOIX – El Port de la Selva  
M. ÀNGELS ANGLADA  
Figueres i Els Aiguamolls de l'Empordà

CARLES FAGES DE CLIMENT

L'Empordà, Figueres i Castelló d'Empúries

RAMON MUNTANER – Peralada

VICTOR CATALÀ – L'Escala

INDRETS VERDAGUERIANS

Mare de Déu del Mont- Lladó

RUTA LITERÀRIA - Vilabertran

## Museus, monuments i centres culturals

Museos, monumentos y centros culturales | Musées, monuments et centres culturels

Museums, monuments and cultural centres

### Agullana

Necròpolis de Can Bech de Baix i l'Exili Cultural 1939

[+34] 972 535 206 / agullana.cat

### Albanyà

Santuari de la Mare de déu del Mont

[+34] 972 193 074 / patronatdelsantuaridelmont@gmail.com

### Monestir de Sant Llorenç de Sous

Accés lliure / Acceso libre / Accès libre / Free access

[+34] 972 389 050. Ajuntament de Colera C/ Labrun

### Cadaqués

Casa-Museu Salvador Dalí – Portlligat

[+34] 972 251 015 / salvador-dali.org

### Museu Municipal Cadaqués

[+34] 972 258 877 / visitcadaques.org

### Capmany

Museu de les Aixetes del Celler de l'Oliveda

C/ Carrer de la roca, 3 / comercial@grupoliveda.com

### Castelló d'Empúries

Basílica de Santa Maria

[+34] 972 158 019 / castelloempuriabrava.com

### Museu d'història medieval de la Cúria Presó

[+34] 972 250 859 / castelloempuriabrava.com

### Ecomuseu-Farinera

[+34] 972 250 512 / ecomuseu-farinera.org

### Colera

Art Urbà

Accés lliure / Acceso libre / Accès libre / Free access

### El Port de la Selva

Conjunt monumental de Sant Pere de Rodes

[+34] 972 387 559 / mhcat.net

### Figueres

Castell de Sant Ferran

[+34] 972 506 094 / lesfortalesescatalanes.info

### Museu de l'Empordà

[+34] 972 502 305 / museuemporda.org

### Museu del Jocuet de Catalunya

[+34] 972 504 585 / mjc.cat

### Teatre-Museu Dalí

[+34] 972 677 509 / salvador-dali.org

### Museu de l'Electricitat

[+34] 972 670 806 / [+34] 935 091 620 / facebook.com

fondo.historico@enel.com

### Museu de la Tècnica de l'Empordà

[+34] 972 508 820 / mte.cat



## **La Jonquera**

**Centre cultural de l'Albera - Centre Cultural Can Laporta**  
[+34] 972 555 713 / [lajonquera.cat](http://lajonquera.cat)

**MUME - Museu Memorial de l'Exili**  
[+34] 972 556 533 / [museuexili.cat](http://museuexili.cat)

**Castell de Requesens**  
[+34] 688 331 094 / [castellderequesens.cat](http://castellderequesens.cat)

## **L'Escala**

**Museu d'Arqueologia de Catalunya- Empúries**  
[+34] 972 770 208 / [mac.cat/Seus/Empuries](http://mac.cat/Seus/Empuries)

**Museu de l'Anxova i la Sal**  
[+34] 972 776 815 / [anxova-sal.cat](http://anxova-sal.cat)

**MARAM - Centre d'interpretació del peix**  
[+34] 972 771 666 / [maram.cat](http://maram.cat)

**Museu de l'Escala- Alfolí de la Sal**  
[+34] 972 776 815 - [+34] 972 059 823 / [museudelescala.cat](http://museudelescala.cat)

## **Llançà**

**Museu de l'Aquarel·la J Martínez Lozano**  
[+34] 972 121 470 / [mda.cat](http://mda.cat)

## **Peralada**

**Centre de Turisme Cultural Sant Domènec**  
[+34] 972 538 840 / [visitperalada.cat](http://visitperalada.cat)

**Museu del Castell de Peralada**  
[+34] 972 538 125 / [museucastellperalada.com](http://museucastellperalada.com)

## **Portbou**

**Espai Memorial Walter Benjamin**  
Accés lliure/ Acceso libre/ Accès libre/ Free Access

## **Rabós d'Empordà**

**Monestir Sant Quirze de Colera**  
[+34] 972 563 082 / [alcaldia@rabos.cat](mailto:alcaldia@rabos.cat)

## **Roses**

**Museu de la Ciutadella.**  
[+34] 972 151 466 / [visit.roses.cat](http://visit.roses.cat)

**Wine Family Museum- Coll de Roses**  
[+34] 972 257 331 / [vinscollderoses.com](http://vinscollderoses.com)

## **Castell de la Trinitat**

[+34] 972 151 466 / Ctra. del Far / [patrimoni@roses.cat](mailto:patrimoni@roses.cat)

## **Sant Miquel de Fluvìà**

**Monestir de Sant Miquel de Fluvìà**  
[+34] 972 568 070 / [monestir@santmiquelfuvia.cat](mailto:monestir@santmiquelfuvia.cat)

## **Vilabertran**

**Canònica de Santa Maria de Vilabertran**  
[+34] 972 504 585 / [mjc.cat](mailto:mjc.cat)



## 5. GASTRONOMIA I ENOTURISME

Gastronomía y enoturismo | Gastronomie et œnotourisme | Gastronomy and wine tourism

### Gastronomia i productes

[empordaturisme.com/gp/productes-de-lemporda/](http://empordaturisme.com/gp/productes-de-lemporda/)

Gastronomía y productos | Gastronomie et produits | Gastronomy and produce

L'Alt Empordà té, gràcies al clima i a la seva situació, un repertori de productes amb denominació especial molt variats. Podem destacar: les anxoves de Roses i l'Escala; les pomes GP Girona de Sant Pere Pescador i l'Armentera; l'oli DOP Empordà, un oli pur que s'obté de varietats tan reconegudes com l'argudell i el corvell, i l'excellència dels vins de la DO Empordà. Productes adherits a la marca Producte Empordà: \*Ceba de Figueres, \*Bunyols de l'Empordà, \*Botifarra dolça, \*Arròs de Pals, \*Recuit, \*Poma de Relleno de Vilabertran, \*Gambes de Palamós, \*Fesol de l'ull ros.

El Alt Empordà tiene, gracias al clima y a su situación, un repertorio de productos con denominación especial muy variados. Podemos destacar: las anchoas de Roses y L'Escala; las manzanas GP Girona de Sant Pere Pescador y L'Armentera; el aceite DOP Empordà, un aceite puro que se obtiene de variedades tan reconocidas como el argudell y el corvell, y la excelencia de los vinos de la DO Empordà. Productos adheridos a la marca de Producte Empordà: \*Cebolla de Figueres, \*Buñuelos del Empordà, \*Butifarra dulce, \*Arroz de Pals, \*Cuajada, \*Manzana Rellena de Vilabertran, \*Gambas de Palamós, \*Fesol de l'ull ros (alubia).

Le Alt Empordà a, grâce à son climat et à sa situation, un répertoire très varié de produits avec une dénomination spéciale. Nous pouvons souligner : les anchois de Roses et de L'Escala, les pommes GP Girona de Sant Pere Pescador et de L'Armen- tera, l'huile AOP Empordà, une huile pure obtenue à partir de variétés bien connues comme l'argudell et le corvell, et l'excellence des vins de l'AO Empordà. Produits de la marque Produit Empordà : \*Oignon Figueres, \*Beignets de l'Ampurdan, \*Boutifarre douce, \*Riz de Pals, \*Recuit, \*Pomme farcie de Vilabertran, \* Crevettes de Palamós, \*Harcots de l'ull ros.

Thanks to its climate and location, the Alt Empordà has a very varied repertoire of produce that has its own denomination. We would highlight: anchovies from Roses and L'Escala; apples with GP Girona from Sant Pere Pescador and L'Armentera; DOP Empordà oil, a pure olive oil obtained from recognised varieties such as Argudell and Corvell, and the excellence of DO Empordà wines. Products connected to the "Produites de l'Empordà" (Empordà Products) brand: \*Onion of Figueres, \*Bunyols or traditional doughnuts from the Empordà, \*Botifarra dolça or sweet sausage, \*Rice from Pals, \*Recuit soft cream cheese, \*Stuffed Vilabertran apples, \*Prawns from Palamós, \*Fesol de l'ull ros beans.



## Restauració

Restauración | Restauration | Restaurants

L'Empordà ofereix una gastronomia innovadora basada alhora en una llarga tradició culinària. Un xup-xup històric de cuina casolana, de suquets de peix vora el mar o de platillos als camps de conreu que són l'ànima de la proposta gastronòmica dels restauradors empordanesos. Per això, un altre ingredient indispensable de la cuina empordanesa són els seus productes de proximitat.

L'excellent producto de l'Alt Empordà ha donat lloc a activitats gastronòmiques, moltes vegades en col·laboració amb els restauradors de la comarca, com poden ser mostres, jornades i campanyes amb molt èxit i llarga trajectòria arreu de l'Alt Empordà.

La Cuina del Vent és el principal exponent d'aquesta cuina d'avantguarda basada en la tradició i els productes de proximitat d'una terra generosa.

El Empordà ofrece una gastronomía innovadora basada a la vez en una larga tradición culinaria. Un chup chup histórico de cocina casera, de suquets de pescado a la orilla del mar o de platillos en los campos de cultivo que son el alma de la propuesta gastronómica de los restauradores ampurdaneses. Por eso, otro ingrediente indispensable de la cocina ampurdanesa son sus productos de proximidad.

El excelente producto del Alt Empordà ha dado lugar a actividades gastronómicas, muchas veces en colaboración con los restauradores de la comarca, como pueden ser muestras, jornadas y campañas con mucho éxito y larga trayectoria en todo el Alt Empordà.

La Cuina del Vent es el principal exponente de esta cocina de vanguardia basada en la tradición y los productos de proximidad de una tierra generosa.

L'Ampurdan propose une cuisine à la fois innovante et basée sur une longue tradition culinaire. Une ébullition historique de la cuisine maison, de ragoûts de poisson au bord de la mer ou de petits plats dans les champs qui sont l'âme de l'offre gastronomique des restaurateurs de l'Ampurdan. C'est pourquoi, les produits locaux sont les ingrédients indispensables à la cuisine de l'Ampurdan.

L'excellent produit du Alt Empordà a donné lieu à des activités gastronomiques, souvent en collaboration avec les restaurateurs de la comarque, comme des foires, des conférences, des campagnes très réussies et une longue histoire à travers le Alt Empordà.

La Cuina del Vent est le principal représentant de cette cuisine avant-gardiste basée sur la tradition et les produits locaux d'une terre généreuse.

Empordà offers gastronomy that is innovative but, at the same time, based on a long culinary tradition. A historical stew of home-cooked cuisine, of fish casseroles by the sea or of platillos (stews) in the farmland that forms the soul of the gastronomy offered by the restaurateurs of Empordà. Which is why another essential ingredient of the Empordà cuisine is its local produce.

The excellent products from Alt Empordà have given rise to gastronomic activities, often in collaboration with the restaurateurs of the region, which could be tastings, open days or successful campaigns with a long history throughout Alt Empordà.

La Cuina del Vent is the main event for this avant-garde cuisine based on tradition and the produce of this generous land.



## Enoturisme

Enoturismo | œnotourisme | Wine tourism

L'Empordà, terra de vins des de fa més de vint-i-cinc segles, us convida a descobrir el passat i el present d'un dels indrets vitivinícoles més antics de la Mediterrània. Cooperatives, petits cellers o empreses de més volada, gent de l'Alt i el Baix Empordà, s'entesten a oferir el millor que ens brinden aquests indrets privilegiats, rics en patrimoni i marcats per la rudesa de la tramuntana i l'amorositat de la mar.

El Empordà, tierra de vinos desde hace más de veinticinco siglos, os invita a descubrir el pasado y el presente de una de las regiones vitivinícolas más antiguas del Mediterráneo. Cooperativas, pequeñas bodegas o empresas de más altos vuelos, gente del Alt y el Baix Empordà, estamos empeñados en ofrecer lo mejor que nos brinda esta zona privilegiada, rica en patrimonio y marcada por la rudeza de la tramontana y la suavidad del mar.

L'Ampurdan, terre de vins depuis plus de vingt-cinq siècles, vous invite à découvrir le passé et le présent de l'un des plus anciens vignobles de la Méditerranée. Coopératives, petites caves ou grandes entreprises, des personnes du Haut et du Bas-Ampurdan, s'engagent à offrir le meilleur de ces lieux privilégiés riches en patrimoine et marqués par la rudesse de la tramontane et l'amour de la mer.

The Empordà, a land of wines for more than twenty-five centuries, invites you to discover both the past and the present of one of the oldest wine areas in the Mediterranean. Cooperatives, small wineries or companies with a greater projection, people from the Alt and Baix Empordà are known for offering the best from these privileged locations, rich in heritage and marked by the harshness of the Tramuntana wind and by the caresses of the sea.



**Empordà camins de vi | Empordà itinerarios de vino / Ampurdan itinéraires du vin /**

**Empordà wine routes**

vivid.costabrava.org - Patronat de turisme Costa Brava

## Festes, fires, mercats, tradicions... aquesta és la diversió de l'Empordà

Fiestas, ferias, mercados, tradiciones... esta es la diversión del Empordà

Fêtes, foires, marchés, traditions... telle est la diversion de l'Ampurdan

Festivals, fairs, markets, traditions... these are the joys of the Empordà

### FIRES - FESTES

FERIAS - FIESTAS I FOIRES - FÊTES I

FAIRS - FESTIVALS

L'Alt Empordà gaudeix d'un calendari de fires, festes i mercats temàtics que trobareu a: / El Alt Empordà goza de un calendario de ferias, fiestas y mercados temáticos que encontraréis en: / Le Alt Empordà dispose d'un calendrier de foires, fêtes et marchés thématique que vous trouverez...: / The Alt Empordà has a calendar of fairs, festivals and themed markets which you'll find...:

[empordaturisme.com/agenda/](http://empordaturisme.com/agenda/)



### MERCATS

MERCADOS I MARCHÉS I MARKETS

	1	2	3	4	5	6	7
Cadaqués	●						
Colera	●						
Castelló d'Empúries		●					
Figueres		●	●	●	●	●	
Llançà			●				
Sant Pere Pescador		●					
Maçanet de Cabrenys			●				
El Port de la Selva					●		
Darnius					●		
Portbou						●	
Empuriabrava						●	
Sant Miquel de Fluvià						●	
Vilamalla						●	
Vilafant						●	
Roses							●
Bàscara							●
L'Escala							●
La Jonquera							●

1- Dilluns - Lunes - Lundi - Monday / 2- Dimarts - Martes - Mardi - Tuesday / 3- Dimecres - Miércoles - Mercredi - Wednesday / 4- Dijous - Jueves - Jeudi - Thursday / 5- Divendres - Viernes - Vendredi - Friday / 6- Dissabte - Sábado - Samedi - Saturday / 7- Diumenge - Domingo - Dimanche - Sunday

## 6. FIGUERES, CAPITAL DE LA COMARCA

Figueres, capital de la comarca | Figueres, capitale de la comarque | Figueres, county capital

Situada al centre d'una extensa planura fluvial, Figueres és la capital de l'Alt Empordà i actua com a centre econòmic, comercial, social i cultural de la comarca. La vocació turística de la comarca converteix Figueres en el centre neuràlgic de la Costa Brava. La seva posició geogràfica l'ha convertit en un important i estratègic nus de comunicacions que fa que sigui una ciutat molt accessible.

Situada en el centro de una extensa llanura fluvial, Figueres es la capital del Alt Empordà y actúa como centro económico, comercial, social y cultural de la comarca. La vocación turística de la comarca convierte Figueres en el centro neurálgico de la Costa Brava. Su posición geográfica la ha convertido en un importante y estratégico nudo de comunicaciones que hacen de ella una ciudad muy accesible.

Située au centre d'une vaste plaine fluviale, Figueres est la capitale du Alt Empordà et fait office de centre économique, commercial, social et culturel de la région. La vocation touristique de la comarque fait de Figueres le centre névralgique de la Costa Brava. Sa position géographique en a fait un pôle de communication important et stratégique qui rend cette ville très accessible.

Located in the centre of an extensive river plain, Figueres is the capital of the Alt Empordà and acts as an economic, commercial, social and cultural centre for the region. The region's commitment to tourism has made Figueres into the focal point of the Costa Brava. Its geographical position has turned it into an important and strategic communications hub, making it a very accessible town.



## 7. FESTIVALS DE MÚSICA I CULTURA

Festivales de música y cultura | Festivals de musique et culture | Festivals of music and culture

La qualitat i la varietat dels festivals de música que té la comarca de l'Alt Empordà, sumats a altres esdeveniments de diferent gènere, fan que sigui una destinació cultural de referència per als amants de la música i de la cultura d'àmbit nacional i internacional. La cultura viva i les manifestacions culturals són valors de referència de l'Alt Empordà i, en el marc dels festivals, el patrimoni es converteix en el millor dels escenaris. Al llarg de tot l'any, l'Alt Empordà acull festivals de música de gran i petit format, emergents, alternatius i innovadors, que es distingeixen per la seva programació, ubicació i, especialment, per les seves propostes off, com ara exposicions, activitats familiars o combinades amb el producte gastronòmic i enològic de la comarca.

La calidad y la variedad de los festivales de música que tiene la comarca del Alt Empordà, sumados a otros eventos de diferente género, hacen que sea un destino cultural de referencia para los amantes de la música y de la cultura de ámbito nacional e internacional.

La cultura viva y las manifestaciones culturales son valores de referencia del Alt Empordà y, en el marco de los festivales, el patrimonio se convierte en el mejor de los escenarios.

A lo largo de todo el año, el Alt Empordà acoge festivales de música de gran y pequeño formato, emergentes, alternativos e innovadores, que se distinguen por su programación, ubicación y, especialmente, por sus propuestas off, como exposiciones, actividades familiares o combinadas con el producto gastronómico y enológico de la comarca.

La qualité et la variété des festivals de musique dans la comarque du Alt Empordà, ainsi que d'autres événements de différents genres, en font une destination culturelle de référence pour les amateurs de musique et de la culture nationale et internationale.

La culture vivante et les événements culturels sont des valeurs de référence du Alt Empordà et, dans le cadre des festivals, le patrimoine devient le meilleur décor.

Tout au long de l'année, le Alt Empordà accueille des festivals de musique grand et petit format, émergents, alternatifs et innovants, qui se distinguent par leur programmation, leur emplacement et, surtout, par leurs propositions off, telles que des expositions, activités familiales ou associées au produit gastronomique et œnologique de la comarque.

The quality and variety of music festivals in the Alt Empordà region, together with other types of event, has made it a reference destination for culture, perfect for lovers of music and the arts at the national and international level.

Living culture and cultural events are core values for Alt Empordà and, within the framework of the festivals, ensure heritage is displayed at its best.

Throughout the year, the Alt Empordà hosts music festivals, whether large or small format or with emerging, alternative and innovative artists, all notable for their programming, the location and, especially, for the events surrounding them, such as exhibitions, family activities or activities connected with the gastronomy and wine products of the region.





## 8. OFICINES DE TURISME

Oficinas de turismo | Festivals de musique et culture | Tourist offices

### Cadaqués

[+34] 972 258 315 / [visitcadaques.org](http://visitcadaques.org)

### Castelló d'Empúries

[+34] 972 156 233 / [castelloempuriabrava.com](http://castelloempuriabrava.com)

### El Port de la Selva

[+34] 972 387 122 / [elportdelaselva.cat](http://elportdelaselva.cat)

### Empuriabrava

[+34] 972 450 802 / [castelloempuriabrava.com](http://castelloempuriabrava.com)

### L'Escala

[+34] 972 770 603 / [visitlescala.com](http://visitlescala.com)

### Figueres

[+34] 972 503 155 / [visitfigueres.cat](http://visitfigueres.cat)

### La Jonquera. Can Laporta

[+34] 972 555 713 / [lajonquera.cat](http://lajonquera.cat)

### Llançà

[+34] 972 380 855 / [visitllanca.cat](http://visitllanca.cat)

### Maçanet de Cabrenys

[+34] 972 544 297 / [maçanetdecabrenys.cat](http://maçanetdecabrenys.cat)

### Peralada

[+34] 972 538 840 / [visitperalada.cat](http://visitperalada.cat)

### Portbou

[+34] 972 125 161 / [portbou.cat](http://portbou.cat)

### Roses

[+34] 972 25 73 31 / [visit.roses.cat](http://visit.roses.cat)

### Sant Pere Pescador

[+34] 972 520 050 / [santpere.cat](http://santpere.cat)

### Vilabertran

[+34] 972 505 902 / [vilabertran.cat](http://vilabertran.cat)

### +info: Empordà Turisme

[+34] 618 066 650 / [empordaturisme.com](http://empordaturisme.com)



# ALT EMPORDÀ

## PLÀNOL TURÍSTIC

MAPA TURÍSTICO / PLAN TOURISTIQUE / TOURIST MAP

[www.empordaturisme.com](http://www.empordaturisme.com)





CONSELL COMARCAL  
DE L'ALT EMPORDÀ



Unió Europea  
Fons europeu  
de desenvolupament regional



Aquest material està cofinançat en un 50% pel Fons Europeu de Desenvolupament Regional ( FEDER ) de la Unió Europea en el marc del programa operatiu FEDER de Catalunya 2014-2020. Objectiu d'inversió en creixement i ocupació.